

## Kersbeek-Miskom P.98.

1. az dē ki.kē nē stāikēr zi.n hāmē zē sXrik
2. menē vrint ez dē blumē gōŋ gītē
3. tē.igēwō.ū.dīX spinē zē nēmi.ē as mē mafinē
4. gra.vēn es lastiX wērək
5. up da fXip krē.igē zē bēsXymēld bru.r.ēt'
7. dē sXrē.nwērker hē.i nē splintēr in zenē vīŋēr
7. dē sXipēr lēktē zen lypēn af
8. in da fabrik es niks tē zi.n
9. kum hi. mē kint' kum
10. bō.as tapt us fi.r pintē bir | pŋkēs |
11. briŋd ős twi. kilo. kri.kē | krikskēs |
12. zē hāmē mē hyn vē.ēvē drē. litēs wē.ēn  
Δ.ətXēdrunċē
13. hēē drē.igdē nu miX mē nē klipēr
14. iX hām zēŋ kni. gēzi.n
15. vēstēlō.vēt wād ni fΔ.əl nimi.ē gēvi.ēt'
16. iX sēm blē. dad iX mē hyn ni mē.igēgō.ēn zen
17. iX hām ēt ni Xēdō.ēn zyē juŋ
18. dē.ē - di dō. afkumt'
19. ēn spm - nē spmēkup - of : ēn wēp - of : spmēwēp -
20. ēŋ klak - vērvē.ēt' - soms : bay - ēn wē.ē - nē  
padēstō.Δ - ēŋ kampērnuċē - ēn ha:X - ēnē vōs -  
of : kikfōs - nē pi.pēl -
21. dē.ē kē.rēl dē.iden hi.ēlē wē.rēlt fēXtē
22. iX sal uX pē.ērēlkēs Xi.ēvē
23. ŋjēlantu fō.əl a. sXē.pēn afbrē.ākē
24. ē hē.it fan zē li.ēvēn ins ēm bē.it Xēkre.gē
25. gē miX twi.ē bri.ē sti.ēnē - bri.ēdēr - dē bri.ētstē -  
of : britstē -
26. da standbē.lt stōitē nimi.ē
27. dē.ē man hē.id ē li.ēvē lak nē gru.ētēn hi.ēr
28. lysifēr ez in dēn hē.imēl ni Xēblē.ēvē
29. dē sXō.ūlkŋmērē zen mētē mistēr nōē dē zi.ē  
gēwest
30. iX kan tōX ni kō.ūmē vēi dāX:ērī.ēt sēn
31. dē bi.ēstē drŋkē gē:rē lē.ēzēmi.əl
32. hēē kan:i Xōŋ wērēkē - zēŋ kē.əl dū. si.ēr
33. stēk nē ki.ēr nē stē.əl in dē.ē bēsēm
34. ni.ē mētē kē.igēls wātēr nēmi.ē gēspelt'
35. hē.la iX hām al twi ki.ērēn up uX:ērū.ēpē
36. dēē pē.ēr es ni rē.ēp - dōē zit nōg ē wit kēŋkēn in
37. zē zen ēwēX nōi tēfēlt'
38. zē.it ēm ist - of : i.ēst - sē gēlt hālēpēn updū.ēn
39. hē.ē zald nu.ēt - of : nuint - ni wē.ēd brŋjē
40. zēs dē hēlēXt fan hēr mēlōk:wē.ēt
41. dē man muit sēn vrō. bēsXērēmē
42. in dē sXēldē - of : fēldē - zwymēn es Xēvō.ārēlāk
43. hēē makt fan zenēn:ō.ēs umdat ēm stērək es
44. wēlē muitē dōē dē hēlēXt fan hāmē - ēŋ gēlē  
dandēr hēlēXt'
45. hālŋ nē ki.ēr da bēd uphāfē
46. ōzē mētser esu vēt az ē vērēkē
47. zē sprŋjē vēr twētst vēr ēn wāidŋj
48. dē bō.āmkwikēr zal dē bō.ām grēfēlē
49. dud i.ēstē vinstēr ēns tō.ē.
50. tēbēgintē lājē vēr dē vry.mēs - dū.ēmēs - of : dē  
hu.ēmēs - tluf - dē vēspērs
51. ēn sprē: - padēgēdrēk - ...
52. dē soldō.ātē hēmē da frō.mins hēr hō.ār afXēsne.ē
53. zē vō.ār hē.it ēm zēs jō.ēr lō.ātē nō tsXō.ūl gō.ēn
54. iX hām ēt hym afXērō.ē zu lō.āt lanst ēt waitēr  
tē gō.ēn
55. vē.əl vē.azē zi.d ēr ni fō.ēlēnst hi.
56. ē.ērdē putē zen:i fō.əl wē.at'
57. dē zwa. stōēd in dē hē.ēt
58. in mē.at ēsd nōX tē kart fēr mētēm bal tē spē.ēlē
59. dēē kē.as Xēfd ē klē.ēr liX nōwΔ
60. hē.ē trōċ bē - of : trōk mē - dē stē.at fan tpe.at' -  
of : tpe.at sēnē stē.at' -
61. in dē.ēn tē.t kwamdē gēlē hi. altē.t nΔ dē kērēmīs
62. dē pō.ātēr zē.i dad ős hi.ēr vōlmakt es
63. gē za:gd miX wēl mu gē spraktē.ēgē miX nit
64. dē zwēlōvērs:yēlē gōŋ tryXkō.ūmē
65. gōdē gē. vanda.X mētē kō.ātē ni spē.lē
66. i.ētē zōk Xē.rē kē.as
67. zenē mōtΔ:r es kapūt' - hē lē.i stil
68. tēs nē wērēmēn dāX:ēwest - ēn tēz nē zy.tēn  
ō.ēvēt'
69. da mēnēkē lupbērēvuits
70. dōz ēm bēst in dē krΔ.ik
71. iX wō. datē faktō.r nē bri.f brōXt'
72. iX hām pē.ēn hōŋ mēn hēt'
73. iX kan mē Xīn dwe.azē minsēn um
74. nō dēn āXtēnu.n spanē wē tpe.at in dē ni:f kē.r
75. iX hām ēwa katē - van vēi dē nu.n al
76. dē zō.ūn van dē kō.inīŋk ez ōk soldō.ēt Xēwest
77. witē gē ginē bō.ūXma.kēr wu.ēnē
78. dē ru.ēzē hāmē lanē dy.ēnē
79. iX:ēly.vēr gi wō.ūt fan
80. tkīnēkē wāŋ du.ēt i.ē daset kōstē du.ēpē
81. zēn u.ēgēn ēn zēn u.ērē lu.ēpē
82. hēr dōXtērken es mēdē kairfēkē nō dē bus  
brō.āmbe.ēzē gōŋ plykē
83. dōz ēn sprō.ūt Δ.tē li.ēr
84. hēt fulōk sōXt ni anēs as Xēlt ēn rē.ākdu-m
85. hē zētē zēn strō.ūt ō.ēpē
86. hynē munt ez dry.ēX fan dēn dΔst'
87. dr.ē wēX lupt krum(p) - tēz alum lanstō.ē
88. iX kōXt fēr dē klēnēn ē trumēlkē
89. dē buk es Xēstōrēvē van ēŋ kast in tē sliēkē
90. zē li.kē was kat ēŋ gut'
91. in dē lumēr ēsd bēst(ē)
92. nē sXātēr muit Xu. kuinēn y.ēzē
93. zyēk nē ki.ēr nē mēnēn hu.t'
94. iX wi.ēt nit wōē dāX hēmuit Xōŋ zyēkē
95. nē ky.lē kēldēr es Xu. fēr tbi.r
96. iX muist ōsēblu.trīŋkē vēr miX tē vērstērēkē
97. iX muit i.ēst - vujēr in dēn stal vy.rē
98. mē bry.ēr was my.
99. dē mēlōċbu.r makt nē gru.ētēn tu.r
100. dē.ē bō.ūtērmēlōk ez dyn ēn zu.r - sXikt ēr  
ēm:i tryX
101. wē zō.ē dēa pyt kuinē vylēn up ēn yr
102. hē ez up sē pint' -
103. hēē kumt nuint Xīnē mēny:tē lō.ēt'
104. m itΔlē zēndēr bārēgē dē vy.r spō.gē
105. dē.dē gē. dū up dō.wē
106. tē bu.ēm hāmē zē ē styk fan dē bryX:ēvē.ēt'
107. gē muit ős fō.ēlēn ins kō.ūmē kō.ērē
108. es fa lō.ēvē gēkō.ūmē mēd ēn guj bas Xēlt

109. dæ dø.ər es fa by.kənho.ət Xəməkt'  
 110. ɛŋ gətrə.ədə vrə.ə muit kuinə nɔ:ə  
 111. iX hæm hi. grə.as Xəzə.ət' - ma twas Xinə gujə zə.ət  
 112. də brə.əwər zə.i dad ət nɔX tə dir es fəitə bəwə  
 113. bakə - iX bak - gɛə bakt' - hɛ.ə bakt' - bakt əm - wə bakə - iX baktə - gɛ.ə baktə - hɛə baktə - wɛlə baktə - wɛlə hæmə gəbakə  
 114. biə - iX bi.ə - gɛ bit' - hɛə bit' - wɛlə bi.ə - bi.ə wɛlə - iX bɔj - iX hæm gəbɔjə - bɔjə zələn ək -  
 115. tɛz ə klɛ.ən mɔ- tɛz ə fɛ.ən  
 116. gə kuint hi. ə.ərə krɛ.igən up də mat'  
 117. hɛ.i Xəzɛ.itat əm up miX sal pɛ.əzə  
 118. də mɔ.ət sɛ.i dat əm gɛlə.ək ha.  
 119. də wɛ.ərə vɛ.əf prɛ.əzə  
 120. ɔndər dr.ən ə.ək ligə vɔ.əl i.əkəls  
 121. twaitər zal gəŋ kɔ.əkə - tkɔkt al  
 122. ət hu.ə es nɔXry.n - tɛs mɔr əfə gəmə.ət'  
 123. majɔnɛ.əs ma.kə zə mətə dujər van ən ə:  
 124. da bymkə zal dɔə mujəlakuinə wəsə  
 125. də pastu.ər hɛ.it Xujə wɛ.ən  
 126. də datsən hɛmən uʃ at hɔ.ɪʃ afXəbrant'  
 127. də mɛlək sprat ɔtən ɔjər van də kuj  
 128. də kɔstər lat fər də krɔ.əsə  
 129. də bərəs fan də krɔ.əwə.gəl by.əgə van tXəwiXt'  
 130. sumigə minɛə snytə hæst up  
 131. zəmən hɛm grɔ:t əm blɔ:t Xəsla.gə  
 132. də sɔ.əs ɛz əwə flɑ.  
 133. də sni.əf lɛ.ɪtik  
 134. tɛz ən i.əwəXət lɛ.ə dad iXjuX nɔX:əzi.n ham  
 135. ni.pɔ:rt wɔd nɔ-ɔ ən hi.əl ni:f stat'  
 136. du.n - iX du.nət' - gɛə du.dət' - hɛ du.tət - wɛlə du.nət - gɛlə du.dət - zɛlə du.nət - iX de.ət' - gɛ de.dət' - hɛ de.dət' - wɛlə de.dənət' - gɛlə de.dət - zɛlə de.dənət - of : de.ənət' - de. iX da-dat hæst mɔ-r de. - da sɛlən ət mɔr dr.ə -  
 137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfunt' - of : də vunt' -  
 138. dɔsə - hɛə dɔst' - hɛə dɔstə - hɛi hɛ.ət Xədɔsə  
 139. biŋə - iX biŋ - gɛ biŋt' - hɛ.ə biŋt' - wɛ biŋə - gɛ biŋt - zə biŋə - biŋt hɛ.ə - bɔŋt hɛə - iX hæm gəbunə  
 140. *Locale landmaten* : ən zil (32 a.) = ən daXmə.əl - ə buindər (3 z.?)  
 141. *Waternamen* : də kɛʃbe.ək - də kɔʃbe.ək - də wintərbe.ək - də kɔpəlɛbe.k - də spy.əlbe.ək - də vɛləp -

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is* **miskum** - en **kæʃbe.k**

*De inwoners heeten* **manə va miskum** - en **manə va** - - -

*Geen bijnaam.*

*Aantal inwoners op 31-12-34* : 1.322.

*Taaltoestand.* Deze gemeente heeft twee parochies : 1) **miskum** - met de voornaamste wijken : **də bi.səmhuk** - **də vry.ən** - **də lɛ.əsə** (= *Ledesche*) **vry.ən** - **də rəzərə vry.ən** - 2) **kæʃbe.k** met de wijken : **katəbe.ək** - **də ni:fstrɔ.ət'** - **tərbe.ək** .

In de groep 1) zegt men : **urli.s** (= *ulieden*) ; in groep 2) **ur**

Men hoort hier geen Fransch en weinig beschaafd Nederlandsch.

Kleine landbouwgemeente, vooral veel kleine landbouwers. In den zomer gaan eenigen als seizoen-arbeiders naar Wallonië. Enkele werklieden gaan naar de Limburgsche koolmijnen.

*Zegslieden.* 1. M. Butjans ; 80 j. ; gepensionneerd onderwijzer ; hier geboren ; V. en M. ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners altijd dialect (Kersbeek).

2. Mevr. Costermans ; 70 j. ; hier geboren ; V. en M. ook van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (Kersbeek).